

ARTIGO

Recebido em:
20/07/2015

Aceito em:
28/09/2015

Encontros Bibli: revista eletrônica de biblioteconomia e ciência da informação, v. 20, n. 44, p. 89-104, set./dez., 2015. ISSN 1518-2924. DOI: 10.5007/1518-2924.2015v20n44p89

La visibilidad de La ciudad letrada de Ángel Rama en la literatura de corriente principal (base WOS)

The visibility of The lettered city Angel Rama in mainstream literature (WOS)

Exequiel Aarón **FONTANS ALVAREZ**

Profesor de la Universidad de la República - Facultad de Información y Comunicación - Instituto de Información (UDEALR-FIC-II)/Uruguay – exequiel151974@gmail.com

Resumen

Ángel Rama (1926-1986) es señalado por algunos autores especializados como uno de los precursores de la corriente de estudios culturales en Latinoamérica; *La ciudad letrada* es una de sus obras más citadas y se ha escrito señalando esta influencia. Sin embargo no se ha abordado desde los Estudios Métricos de la Información. El objetivo de este trabajo es poner de manifiesto la visibilidad de *La ciudad letrada* en la literatura de corriente principal recogida por la base Web of Science (WOS), de Thomson Reuters. Se realiza una breve introducción a los Estudios Culturales británicos (Escuela de Birmingham), en el entendido de que representan un antecedente de los Estudios Culturales latinoamericanos, en donde se enmarca esta obra. Se presentan las áreas, instituciones y fuentes en donde esta obra es más citada y los autores cocitados. Finalmente se señala la baja visibilidad reflejada en WOS de la producción latinoamericana considerando que "ciudad letrada" es un concepto teórico acuñado en la región.

Palabras clave: Ángel Rama. La ciudad letrada. Estudios culturales. Análisis de citas.

Abstract

Angel Rama (1926-1986) is noted by some specialized as one of the precursors of the current cultural studies in Latin authors. *The lettered city* is one of the most cited works and has written stating this influence. However it has not been approached from the Metric Information Studies. The aim of this paper is to highlight the visibility of the lettered city in mainstream literature collected by the Web based of Science (WOS), Thomson Reuters. A brief introduction to the British Cultural Studies (Birmingham School) is performed, with the understanding that they represent a history of Latin American Cultural Studies, where this work is framed. Areas, institutions and sources where this work is cited and co-cited authors are presented. Finally low visibility reflected WOS noted in the Latin American production considering that "lettered city" is a theoretical concept coined in the region.

Keywords: Ángel Rama. The lettered city. Cultural studies. Citation analysis.



v. 20, n. 44, 2015
p. 89-104
ISSN 1518-2924



Esta obra está licenciada sob uma [Licença Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

1 INTRODUCCIÓN

Ángel Rama (1926-1986) es uno de los ensayistas y críticos uruguayos más reconocidos en América Latina debido a su labor intelectual que intentó articular una visión de la cultura y crítica literaria común a toda América Latina. En este sentido podría considerársele un clásico de la cultura latinoamericana, ya que como tal ha sido interpelada su producción, tanto para destacarla como para criticarla (POBLETE, 2002).

Buena parte de su obra, fundamentalmente sus ensayos, aportaron a la construcción de los Estudios Culturales latinoamericanos, siendo *La ciudad letrada*, tal vez su obra más citada, señalada por algunos autores, como pionera en esta corriente (SZURMUK; MCKEE IRWIN, 2009).

Para este trabajo se realizará una breve introducción a los Estudios Culturales británicos (Escuela de Birmingham), en el entendido de que representan un antecedente de los Estudios Culturales latinoamericanos, aunque como han señalado algunos autores (MATTELART; NEVEU 2004), éstos cuentan con importantes antecedentes locales que le dieron una impronta propia. Luego intentaremos contextualizar a Ángel Rama y *La ciudad letrada*, para finalmente realizar un breve estudio bibliométrico descriptivo del impacto que ha tenido esta obra en la literatura de corriente principal recogida por la base Web of Science (WOS), de Thomson Reuters¹.

1.1 Estudios culturales británicos

Los estudios culturales son un campo interdisciplinario que surgen en los años 50 y 70 en Inglaterra, aunque se podría fechar su “nacimiento oficial” en 1964 con la fundación del Centro de Estudios Culturales Contemporáneos (CCCS, por su sigla en inglés) en la Universidad de Birmingham. De aquí que sea conocida esta corriente como la Escuela de Birmingham. El CCCS fue fundado por Richard Hoggart, que lo dirigió desde 1964 a 1968, asumiendo este rol Stuart Hall, hasta el año 1979. Pero, como señala Hall, no hay “comienzos absolutos” sino “rupturas significativas”, en donde “las viejas líneas de pensamiento son desarticuladas, las constelaciones más antiguas son desplazadas y los elementos – viejos y nuevos- reagrupados en torno a un esquema distinto de premisas y de temas” (HALL, 1994). Para Hall a mediados de los años 50 surgen algunas obras que ya establecen los Estudios Culturales como una problemática diferenciada. Las obras que marcan el comienzo de este desarrollo, mediante rupturas significativas, son *Uses of Literacy* de Richard Hoggart y *Culture and Society* de Raymond Williams.

Los antecedentes de los estudios culturales se remontan a mediados del siglo XIX, en Inglaterra, dónde varios autores se preocupaban por el impacto que tendría la reciente industrialización en la cultura nacional. El surgimiento de una clase media “utilitarista” que reniega en cierta medida del arte por no considerarlo de utilidad, coadyuva a la búsqueda de una “literatura nacional”, que “ponga en juego mitos y emociones en beneficio de los procesos de constitución y reactivación de las identidades nacionales” (MATTELART; NEVEU, 2004). El contexto cultural de entre guerras favorece

¹ <http://wokinfo.com/>

la consolidación de esta corriente; la amenaza de la revolución bolchevique hace necesario reforzar aún más la identidad nacional inglesa. En 1932 dos hitos dan cuenta de este fortalecimiento: se integran los “estudios ingleses” (literatura inglesa) a las universidades de Oxford y Cambridge, que antes se enseñaba solamente en las escuelas técnicas y profesionales, y aparece la revista *Scrutiny*, fundada por Raymond Leavis (MATTELART; NEVEU, 2002).

Esta corriente de corte humanista, representada entre otros por Leavis, intentaba a través de la literatura “domesticar” a las masas; ello, en cierta medida, dejaba en evidencia el origen burgués de su principal promotor. Por otra parte surge una corriente con una mirada social, conformada por los educadores de adultos, entre los que se encontraban Richard Hoogart. En palabras de Mattelart el foco pasa de la “masa” a la “clases populares” (MATTELART; NEVEU, 2004).

Richard Hoogart, que reexamina la evolución de la cultura obrera, Edward P. Thompson, interesado por la formación de la clase obrera, Raymond Williams, que se ocupó de la relación entre literatura y marxismo, Stuart Hall, que se encargó en sus trabajos del arte popular, son reconocidos como los padres fundadores, y pertenecientes a la primera generación, de los Estudios Culturales (MUÑOZ, 2009). Según señala Mignolo, los tres primeros (Williams, Thompson y Hoogart), pertenecen a una generación de jóvenes intelectuales marxistas que insatisfechos por el leninismo-stalinismo y la falta de atención que los marxistas venían prestando a la cultura, permitiendo la apropiación de este concepto por críticos e intelectuales de derecha como Leavis, se transformaron en exponentes de la Nueva Izquierda inglesa (MIGNOLO, 2003). Ello trajo aparejado por un lado que los Estudios Culturales tuvieran una impronta crítica y política hacia la sociedad, y por otro que fueran vistos con recelos por las disciplinas más consolidadas en las instituciones².

1.1.1 “Conceptos estructurantes”

Según señalan Mattelart y Neveu (2004), existen cuatro conceptos estructurantes de los Estudios Culturales.

La **ideología**, proveniente del marxismo, que busca responder a la pregunta: en qué medida los contenidos ideológicos de una cultura estimulan procesos de resistencia o aceptación del *statu quo*; en qué medida la cultura, mediante discursos o símbolos, permite la liberación o la alienación de los grupos populares.

La **hegemonía**, formulada por Gramsci, que amplía la fórmula de Marx de que “las ideas dominantes son las ideas de la clase dominante”, señalando que existen alianzas entre grupos sociales. En este sentido la hegemonía se construye a través de la aceptación por parte del dominado de las ideas del dominante. En este marco adquiere relevancia el papel de los medios masivos de comunicación como vehículos para la construcción de la hegemonía (MATTELART; NEVEU, 2004). Es importante señalar la discusión de

² Parte de esta polémica sobre la institucionalización, entendida como el espacio académico que ocupan en las universidades, y el compromiso político “intrínseco” que se supone deberían tener los estudios culturales, al menos para algunos autores, continuaba hace una década atrás como puede verse reflejada en el artículo de Yúdice (2003), aunque referida a las corrientes latinoamericanas.

Raymond Williams con respecto a este término. Este autor señala que Gramsci utiliza el concepto de “hegemonía” y “dominio”. El dominio se expresa en momentos de crisis de manera directa y coercitiva, mientras que la hegemonía en situaciones naturales mediante “un complejo entrelazamiento de fuerzas políticas, sociales y culturales”. En esta interpretación existe una clase dominante que ejerce a través de los medios, su cultura y su ideología. La clase dominante es la única que tiene una ideología, la clase dominada asume (consume?) la ideología y la cultura de la clase dominante. Williams, propone usar el concepto “hegemónico”, más que el de hegemonía, porque es un concepto dinámico. Lo hegemónico siempre convive con movimientos contra hegemónicos o contra culturales. La dominación hegemónica tiende a absorber esos movimientos (WILLIAMS, 1997).

El concepto de hegemonía conduce al tercer concepto: **resistencia**. Las clases dominadas o populares, la masa, son vistas por algunos autores como un “rebaño” homogéneo. Sin embargo otros autores señalan que buscan resistir los discursos hegemónicos a través de la generación de subculturas. La discusión de los autores pasa por aquilatar esa resistencia: ¿ésta es simbólica o tiene la posibilidad de construir un discurso alternativo? Por ello Mattelart y Neveu (2004), concluyen que la borrosa noción de “resistencia” constituye más un espacio de debate que un concepto acotado.

En este contexto es relevante el cuarto concepto: la **identidad**. En la medida en que los Estudios Culturales se ocupan de variables como género, etnicidad o sexualidad, y cómo afectan a las clases sociales, es cada vez más importante describir cómo los individuos construyen subjetivamente su identidad (MATTELART; NEVEU, 2004).

Estos cuatro conceptos estructurantes delineados por Mattelart y Neveu pueden verse reflejados en los intereses de los Estudios Culturales latinoamericanos, tanto los del norte como en los del sur.

1.2 El aporte de Ángel Rama a los Estudios Culturales Latinoamericanos

Ángel Rama nace en Montevideo, el 30 de abril de 1926, hijo de campesinos inmigrantes gallegos. Cursa estudios en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de la República, que no culmina, hecho que sufrirá luego cuando se le señale el no poseer títulos académicos. Su vasta producción supera las 1400 entradas en la bibliografía compilada por Blixen y Barros Lemez (BLIXEN; BARROS-LEMEZ, 1986).

1.2.1 Labor editorial

Integra el Consejo de Redacción (1947-1949), junto a Manuel Claps, Ida Vitale y Víctor Baccheta de la revista *Clinamen*³; es secretario de redacción (1953-1959), junto a Guido Castillo, de *Entregas de La Licorne*⁴ en su segunda época. Junto con Carlos Maggi, es responsable del sello editorial *Fábula*, entre 1949 y 1951, dónde publicaría sus dos primeras obras en formato libro: su primera novela (*¡Oh, sombra puritana!*) y la primera edición de los cuentos de Pedro Figari (más conocido por su labor como pintor)

³ <http://www.periodicas.edu.uy/v2/minisites/clinamen/index.htm>

⁴ <http://www.periodicas.edu.uy/v2/minisites/entregas-de-la-licorne/index.htm>

presentados por un prólogo y un ensayo (*La aventura intelectual de Figari*). En 1951 es designado Profesor- investigador y Director Técnico de la Biblioteca Artigas, teniendo a su cargo hasta el año 1958 la Colección de Clásicos Uruguayos. Dirige la colección "Letras de hoy", de la Editorial Alfa (1960-1961) fundada por Benito Milla; asimismo, codirige Ediciones Asir (1960-1962).

En 1962, junto a su hermano Germán y el escritor José Pedro Díaz, funda su propio emprendimiento: Editorial Arca. Entre esa fecha y el año 1972, Arca editó más de 300 títulos, en tiradas no menores de 3000 ejemplares (un número importante para el mercado uruguayo aún hoy) y a precios populares. En ese periodo se editó la obra completa de Felisberto Hernández, la obra que aún no se había publicado de Horacio Quiroga, varios títulos de Juan Carlos Onetti y Mario Benedetti conocieron su primera edición en esta editorial, entre otros autores. Pero el orgullo de Ángel Rama era la colección Narradores Latinoamericanos, dónde se editó títulos de autores que no eran conocidos en ese momento: Alejo Carpentier, José María Arguedas, Eduardo Galeano, y "a un autor colombiano sólo conocido en su país, quien vivía entonces en México: se llamaba Gabriel García Márquez y aún no había escrito *Cien años de soledad* pero para cualquier lector avisado era de los grandes talentos del continente" (PEYROU, 2010).

Dirige el emprendimiento "*Enciclopedia Uruguay. Historia de la civilización uruguaya*", "una colección de fascículos analíticos redactados por más de medio centenar de colaboradores, a los que acompañaba un cuadernillo que incluyó una obra canónica o una antología de textos ilustrativos."(ROCCA, 2012; BLIXEN; BARROS-LEMEZ, 1986). Finalmente cabe destacar especialmente su emprendimiento, quizá el de mayor impacto para el continente, la Biblioteca Ayacucho (1975). A este respecto dice Pablo Rocca:

"Si la noción de América Latina de los años sesenta tenía a Cuba y su revolución como horizonte visible, la Biblioteca Ayacucho consagró una idea de América Latina con una inflexión clásica, despojada de la lucha inmediata; apostó, si acaso, a una redención diferida a partir de la creación de una gran memoria continental de la escritura."(ROCCA, 2012, p. 415)

En el mismo trabajo señala Rocca la importancia de la inclusión de autores brasileños (producto del contacto de Rama con el antropólogo Darcy Ribeiro en su exilio montevideano) a esta obra, con lo que por primera vez se integraron obras brasileñas a una colección bibliográfica hispanoamericana.

1.2.2 *Labor docente*

Como docente estuvo vinculado al Instituto de Profesores Artigas (IPA, una institución terciaria no universitaria que forma a los docentes de secundaria); es designado Jefe de la Cátedra y Director del Departamento de Literatura Hispanoamericana en la Facultad de Humanidades y Ciencias de Montevideo (UDELAR), entre 1966 y 1974, cuando es cesado por la intervención de la dictadura en la universidad. Ejerció como docente en la Universidad Central de Venezuela, la Universidad de Puerto Rico, en las estadounidenses de Princeton, Stanford y Maryland. Además, impartió cursos

o conferencias en otras universidades de Argentina, Alemania, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Estados Unidos, Francia, Guatemala, México, Puerto Rico y Venezuela.

1.2.3 Labor ensayística y de crítica literaria

Dirige la sección literaria (1954) de El Nacional; realiza crítica literaria (1957-1958) en el diario Acción para su sección dominical bajo la dirección de Juan Carlos Onetti; dirige la Sección Literaria (1958-1968) del semanario Marcha, continuando luego como colaborador habitual hasta su clausura por la dictadura uruguaya. Las páginas de Marcha fueron la caja de resonancia de su concepto de "sistema literario", que había tomado del brasileño Antonio Candido, de esta manera "Desde la dirección de la página literaria de Marcha, se planteó un proyecto ambicioso: explorar, conocer a fondo y divulgar la cultura del continente, establecer vasos comunicantes con sus principales creadores y ofrecerle al público la posibilidad de entrar en contacto con una literatura que además de disfrute estético aportaba un espejo donde mirar nuestra condición de latinoamericanos" (PEYROU, 2010).

Entre los autores más relevantes de los que se ocupó se encuentran Jorge Luis Borges, Alejo Carpentier, Julio Cortazar, Rubén Darío, José Donoso, Gabriel García Márquez, Juan Goytisolo, José Martí, Pablo Neruda, Juan Rulfo, César Vallejo y Mario Vargas Llosa. Con este último en particular, además de analizar su obra, polemiza a raíz de su trabajo *Gabriel García Márquez: historia de un deicidio*, ensayo publicado por Barral editores en el año 1971, en donde analiza la obra del escritor colombiano. La polémica se extiende desde mayo a octubre de 1972 en las páginas de Marcha y El Expreso, quedando finalmente reunida en el libro *García Márquez y la problemática de la novela*, publicado en 1973. En esta polémica Ángel Rama reivindica la necesidad de "situar el proyecto literario dentro del mundo actual" y analizar al escritor en cuanto partícipe de una sociedad y de una estructura de clases.

"Y concluye: "cuando [Vargas Llosa] dice que el escritor construye su obra para liberarse de sus demonios, afirmo que trata de servir a un determinado proyecto cultural buscando encontrar mediante su creación un determinado público. Cuando define al escritor como "disidente" de la realidad, herido por ella, intentando asesinarla, afirmo que es un intérprete de una circunstancia histórica mediante una visión que represente a un grupo social cuyas posiciones comparte... La obra no es entonces espejo del autor ni de sus demonios, sino mediación entre un escritor mancomunado con un público y una realidad desentrañada libremente, la que sólo puede alcanzar coherencia y significado a través de una organización verbal". (citado por BLIXEN; BARROS-LEMEZ, 1986)

En el prólogo a la obra *Ángel Rama. Diario 1974-1983*, de la investigadora Rosario Peyrou, se expresa la importancia que tuvo la labor ensayística y crítica de Ángel Rama:

"...la historia de la literatura latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX no sería la misma sin Ángel Rama. Aunque en su juventud escribió novelas y alguna obra de teatro, no fueron éstas las que lo convirtieron en un

protagonista imprescindible de las letras del continente, sino el ejercicio crítico, que llevó a cabo con una creatividad y una imaginación difíciles de encontrar hoy en quienes desde la academia o el periodismo transitan el oficio. Rama fue un escritor peculiar, ávido de conocimiento en campos diversos, impulsado por la urgente necesidad de entender a través de los productos de la cultura, el mundo de su tiempo.” (PEYROU, 2001)

En el mismo sentido, en la cronología y bibliografía preparada por Blixen y Barros Lemez (1986), se consignan “17 libros, 23 participaciones en volúmenes colectivos, 57 prólogos, 1420 notas de periódicos y revistas, estas últimas desplegadas en 102 publicaciones de 19 países.”

En el siguiente apartado nos detendremos en una de sus obras póstumas, por tanto inconclusa, y que ha sido quizá una de las más influyentes de su producción: *La ciudad letrada*.

1.2.4 *La ciudad letrada*

Según (MORAGAS SPÁ, 2011) los estudios sobre cultura en América Latina tienen múltiples procedencias y especialidades teóricas y aunque coincidan en algunos puntos fundamentales, destaca tres principales:

- a) “El interés por lo popular y lo popular masivo.
- b) La preocupación por encontrar en el estudio de la cultura una vía para comprender las grandes lógicas de nuestra sociedad y, específicamente, de la realidad latinoamericana.
- c) Finalmente, una aportación que considero muy importante: la interpretación de la identidad en el marco de la heterogeneidad.”

La ciudad letrada, así como otros trabajos de Ángel Rama, se inscribe en los puntos b y c; mientras que una de las críticas que se le hace es la ausencia de aplicación en el punto a. Ello debido a que la ciudad letrada es un concepto proveniente de la literatura y de las humanidades.

Esta obra es la primera que se edita después del trágico accidente de aviación que truncara su vida y su carrera en España el 27 de noviembre de 1983. Es publicada casi simultáneamente en el año 1984⁵, en Estados Unidos (en español, prologada por Mario Vargas Llosa y Hugo Achugar) en Hanover, New Jersey: Ediciones del Norte, y por la Fundación Ángel Rama en Montevideo. Los antecedentes directos de esta obra pueden rastrearse en *Transculturación narrativa en América Latina* (RAMA, 2008 [1982]) y de *Las máscaras democráticas del modernismo* (RAMA, 1985a) (PERUS, 2005) y aún en *Rubén Darío y el Modernismo* (RAMA, 198b5 [1970]) (POBLETE, 2002).

Existe coincidencia de varios autores relevados para este trabajo en señalar que los conceptos “transculturación” y “ciudad letrada” (entre otros como hibridez o hibridación, heterogeneidad, mestizaje) representan un aporte original a los Estudios Culturales Latinoamericanos (PULIDO TIRADO,

⁵ Existe otra edición en Santiago de Chile: Tajamar Editores (2004), con prólogo de Carlos Monsiváis; y una traducción como *The Lettered City*, Durham, NC: Duke University Press (1996).

2010; SZURMUK; MCKEE IRWIN, 2009). Si bien el concepto de transculturación es propuesto por Fernando Ortiz (1940), Ángel Rama comenzó a trabajar sobre él en 1973⁶ en seminarios y publicaciones en revistas literarias, para finalmente reunir estos trabajos en una publicación que apareció en 1982, *Transculturación narrativa en América Latina* (Rama, 2008 [1982]). En esta obra amplía el concepto original, que ya había sido trabajado largamente por otros autores, entendiendo la transculturación narrativa como una alternativa entre el regionalismo, que rechazaba las aportaciones foráneas, y el vanguardismo, en el otro extremo, "caracterizado por la vulnerabilidad cultural, en su opinión" (PULIDO TIRADO, 2010).

Por su parte, *La ciudad letrada* propone un sistema explicativo del accionar de las capas letradas desde la colonia hasta el siglo XX (COLOMBI, 2006); también:

"... Rama ensaya una ambiciosa historia cultural de América Latina desde la refundación de Tenochtitlán en 1521 hasta el México de mediados del siglo XX. El libro tiene una rara coherencia de enfoque, ya que desarrolla un único problema: el de la "clase" letrada latinoamericana, su constitución, consolidación, transformaciones y ampliaciones, su sorprendente persistencia a través del tiempo, la dinámica de sus relaciones tanto con las metrópolis coloniales y poscoloniales como con los grupos subalternos sobre los que gravita. Asimismo, el libro de Rama ensaya un productivo camino medio entre la epistemología y el análisis estético, para el que Román de la Campa acuñó el neologismo "epistética." (SZURMUK; MCKEE IRWIN, 2009)

El impacto de *La ciudad letrada* en la corriente de Estudios Culturales, tanto en los provenientes de Latinoamérica como desde la academia en Estados Unidos, es indudable (MORAÑA, 1997; SZURMUK; MCKEE IRWIN, 2009).

En este mismo sentido, Beatriz Colombi señala que:

"A más de dos décadas de su primera edición en 1984, *La ciudad letrada* aparece como un libro precursor de las tendencias críticas que ocuparán a los estudios latinoamericanos en los años siguientes, entre otros, los estudios culturales y postcoloniales, espaciales y urbanísticos, la cultura popular, la dupla oralidad y escritura, los nuevos estudios sobre la colonia, y, particularmente, la historia de los intelectuales." (COLOMBI, 2006)

Vale recordar que dos obras, también señaladas como precursoras, tan influyentes en los estudios latinoamericanos como: *De los medios a las mediaciones* (Martín-Barbero 1987) y *Culturas híbridas. Estrategias para*

⁶ A fines de 1973 dicta dos seminarios para los cursos de postgraduados, dirigidos por Antonio Cándido en la Universidad de San Pablo, sobre el "Panorama de las corrientes literarias contemporáneas" y "Transculturación en la narrativa latinoamericana" (BLIXEN; BARROS LEMEZ, 1986).

entrar y salir de la modernidad (GARCÍA CANCLINI, 1989) fueron publicadas con posteridad a La ciudad letrada.

2 LA VISIBILIDAD DE LA CIUDAD LETRADA EN WEB OF SCIENCE (WOS)

WOS es una de las más importantes bases de datos online de información bibliográfica, científica y multidisciplinaria. Brinda información bibliográfica sobre más de 12000 revistas científicas, libros, actas de congresos de ciencias, ciencias sociales, artes y humanidades.

La estrategia de búsqueda empleada fue:

- Trabajo citado: ("CIUDAD LETRADA" OR "Lettered City")
- Período de tiempo: 1985 - 2015
- Índices: SCI-EXPANDED, SSCI, A&HCI, CPCI-S, CPCI-SSH.

Esto permitió identificar los trabajos que citaron *La ciudad letrada* relevados por la base. Los registros se descargaron y trabajaron con diversas herramientas informáticas: Excel, Bibexcel y Open Refine.

En Excel se descargó el resultado de la búsqueda en WOS y luego del procesamiento se utilizó para realizar las tablas. Con Bibexcel se extrajeron las instituciones de las bases de WOS. Finalmente, con Open Refine se normalizaron los datos (autores, instituciones y citas).

3 RESULTADOS

3.1 Distribución por años

Se obtuvieron 342 registros, de los cuales 303 son artículos, distribuidos por décadas según la Tabla 1⁷. En esta figura puede verse cómo la producción ha ido creciendo considerablemente desde sus inicios, lo que da cuenta de la vigencia de la obra.

Tabla 1: Distribución de la producción por periodos

Años	Registros	Porcentaje
1985-1994	58	16,96%
1995-2004	111	32,46%
2005-2015	173	50,58%
Total	342	100%

Fuente: Datos de la Investigación.

⁷ La fuente para todas las figuras es WOS a no ser que se consigne lo contrario.

3.2 Distribución por áreas

En la Tabla 2 se presenta la distribución por áreas, donde se aprecia la incidencia de los estudios literarios con un 68% de las ocurrencias. Es importante señalar que estas áreas refieren a una clasificación de las fuentes (los títulos de revista) y son asignadas por WOS.

Tabla 2: Distribución de la producción por Áreas de Investigación. Un mismo registro puede pertenecer a más de un área, por esa razón el acumulado es mayor a 100%

Áreas de investigación	Registros	% of 342	% Acum.
LITERATURE	232	67,84%	67,84%
HISTORY	33	9,65%	77,49%
AREA STUDIES	18	5,26%	82,75%
LINGUISTICS	17	4,97%	87,72%
ARTS HUMANITIES OTHER TOPICS	17	4,97%	92,69%
ANTHROPOLOGY	11	3,22%	95,91%
CULTURAL STUDIES	9	2,63%	98,54%
THEATER	6	1,75%	100,29%
URBAN STUDIES	3	0,88%	101,17%
SOCIAL SCIENCES OTHER TOPICS	3	0,88%	102,05%
SOCIOLOGY	2	0,58%	102,63%
PHILOSOPHY	2	0,58%	103,22%
MUSIC	2	0,58%	103,80%
GOVERNMENT LAW	2	0,58%	104,39%
GEOGRAPHY	2	0,58%	104,97%
ENVIRONMENTAL SCIENCES ECOLOGY	2	0,58%	105,56%
EDUCATION EDUCATIONAL RESEARCH	2	0,58%	106,14%
ART	2	0,58%	106,73%
RELIGION	1	0,29%	107,02%
PSYCHOLOGY	1	0,29%	107,31%
INTERNATIONAL RELATIONS	1	0,29%	107,60%
FILM RADIO TELEVISION	1	0,29%	107,89%
ARCHITECTURE	1	0,29%	108,19%

Fuente: Datos de la Investigación.

Notas: (0 Áreas de investigación {0} valor(es) de {1} fuera de las opciones de visualización); (1 registros (0.292%){0} registros{1} no contienen datos en el campo que se está analizando).

3.3 Distribución por países/regiones

En la Tabla 3, en la distribución por países, puede verse la gran incidencia que tienen las instituciones de Estados Unidos, dado que representan largamente el doble de todas las instituciones latinoamericanas reunidas.

Tabla 3: Distribución de la producción por Países/Territorios

Países/Territorios	Registros	% of 342
USA	200	58,48%
CHILE	30	8,77%
ARGENTINA	16	4,68%
VENEZUELA	11	3,22%
MEXICO	10	2,92%
COLOMBIA	9	2,63%
PERU	3	0,88%
BRAZIL	3	0,88%
TOTAL AMERICA LATINA	82	23,98%
SPAIN	11	3,22%
CANADA	8	2,34%
ENGLAND	7	2,05%
GERMANY	3	0,88%
SCOTLAND	2	0,58%
NEW ZEALAND	2	0,58%
SWITZERLAND	1	0,29%
PORTUGAL	1	0,29%
PHILIPPINES	1	0,29%
NETHERLANDS	1	0,29%
FRANCE	1	0,29%
CZECH REPUBLIC	1	0,29%
BELGIUM	1	0,29%
AUSTRALIA	1	0,29%
TOTAL OTROS PAISES	41	11,99%

Fuente: Datos de la Investigación.

Notas: (0 Países/Territorios {0} valor(es) de {1} fuera de las opciones de visualización); (29 registros (8.480%){0} registros{1} no contienen datos en el campo que se está analizando).

3.4 Distribución por instituciones

En la Tabla 4 se muestran las instituciones que tienen al menos tres registros en la base. Cumplen con este requisito 26 instituciones, en la base se registran un total de 277 instituciones, por lo que podría decirse que aproximadamente el 10% de las instituciones concentra el 30% de la producción.

Tabla 4: Distribución de la producción por instituciones. Se muestran las instituciones que tienen al menos 3 registros en la base

Países/Territorios	Cantidad de Instituciones	Registros por Institución	Total de registros
USA	16		60
UNIVERSITY OF PITTSBURGH	1	9	9
UNIVERSITY OF VIRGINIA	1	5	5
CORNELL UNIVERISTY; OHIO STATE UNIVERSITY; UNIVERSITY OF TEXAS AUSTIN; WASHINGTON UNIVERSITY IN. ST. LOUIS	4	4	16
WELLESLEY COLLEGE; COLUMBIA UNIVERSITY; NEW YORK UNIVERSITY; PRINCETON UNIVERSITY; STANFORD UNIVERSITY; TRINITY UNIVERSITY; UNIVERSITY OF KENTUCKY; UNIVERSITY OF MICHIGAN; UNIVERSITY OF MINNESOTA; VAN DERBILT UNIVERSITY	10	3	30
AMERICA LATINA	8		38
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE	1	7	7
UNIVERSIDAD DE CHILE	1	6	6
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES; UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO; UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR	3	5	15
UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES	1	4	4
UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA; UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA	2	3	6
OTRAS REGIONES			
UNIVERSIDAD DE SEVILLA; UNIVERSITY OF TORONTO	2	4	8

Fuente: Elaboración propia con datos de WOS.

3.5 Distribución por fuentes

La producción se distribuye en 126 títulos de revistas, aunque el 50% se concentra en el 8% de esos títulos (n=10) (Tabla 5).

Tabla 5: Distribución de la producción por fuentes. Se muestran los 10 títulos que contienen al menos 5 registros

Títulos de fuentes	Registros	% of 342	% Acum.
REVISTA IBEROAMERICANA	55	16,08%	16,08%
REVISTA DE CRITICA LITERARIA LATINOAMERICANA	38	11,11%	27,19%
CHASQUI REVISTA DE LITERATURA LATINOAMERICANA	18	5,26%	32,46%
REVISTA DE ESTUDIOS HISPANICOS	16	4,68%	37,13%
REVISTA CHILENA DE LITERATURA	12	3,51%	40,64%
LATIN AMERICAN RESEARCH REVIEW	9	2,63%	43,27%
CONFLUENCIA REVISTA HISPANICA DE CULTURA Y LITERATURA	8	2,34%	45,61%
HISPAMERICA REVISTA DE LITERATURA	7	2,05%	47,66%
LATIN AMERICAN THEATRE REVIEW	5	1,46%	49,12%
AMERICAS	5	1,46%	50,58%

Fuente: Datos de la Investigación.

Notas: (0 Países/Territorios {0} valor(es) de {1} fuera de las opciones de visualización); (29 registros (8.480%) {0} registros {1} no contienen datos en el campo que se está analizando).

3.6 Coocurrencia de citas bibliográficas

Para el análisis de citas se parte de la presunción de que dos o más documentos que son citados juntos contienen una similaridad temática, al menos para el citante (MIGUEL; MOYA-ANEGÓN; HERRERO-SOLANA, 2006). En un corpus construido a partir de una obra como el de este trabajo se espera que los autores más citados constituyan “la estructura intelectual” del área temática donde se inscribe la obra de partida.

En la Tabla 6 se presenta el “núcleo duro” de autores citados: los que son citados al menos 34 veces en el conjunto de documentos analizados. Estos 14 autores representan el 0,21% de la totalidad de autores citados (n=6521), sin embargo representan el 9% de la totalidad de citas (n=11104).

Tabla 6: Coocurrencia de autores citados. Se muestran los autores que tienen al menos 34 citas (el 10% de la cantidad de documentos analizados)

Autor citado	Veces citados
RAMA A	373
FOUCAULT M	67
MIGNOLO M	64
GARCIA CANCLINI N	60
CORNEJO POLAR A	59
BHABHA HK	58
RAMOS J	57
BENJAMIN W	47
ANDRSON B	43
FRANCO J	41
ADORNO R	40
CERTEAU MD; BEVERLEY J	37
SAID E	35
SARLO B	34

Fuente: Elaboración propia con datos de WOS.

4 CONSIDERACIONES FINALES

En este trabajo se analizó el impacto que tiene *La ciudad letrada* en la literatura de corriente principal recogida por la base Web of Science (WOS), de Thomson Reuters. A continuación se sintetizan los resultados obtenidos:

1. La distribución de las publicaciones agrupadas por décadas muestra que la cantidad de obras que la citan ha ido en aumento desde su primera edición en 1984. Ello confirma la influencia que esta obra ha tenido en el área Estudios Culturales latinoamericanos y en Literatura (POBLETE, 2002; SZURMUK; MCKEE IRWIN, 2009).
2. La distribución por áreas muestra una fuerte concentración en el área LITERATURE (68%) y una fuerte concentración en otras 6 áreas;

HISTORY; AREA STUDIES; LINGUISTICS; ARTS HUMANITIES OTHER TOPICS; ANTHROPOLOGY; CULTURAL STUDIES; THEATER.

3. La distribución por países/regiones muestra una alta incidencia de la producción en Estados Unidos, lo que podría indicar el impacto que ha tenido La ciudad letrada en la academia de ese país. Cabe recordar que el autor desarrolló una importante labor docente en tres universidades estadounidenses. Sin embargo, la fuente (WOS) representa sin dudas un sesgo importante que debe ser tenido en cuenta a la hora de valorar este dato. Aun tomando en cuenta esta limitación se puede señalar con Yúdice (2003) el hecho de que Rama, y otros autores latinoamericanos contemporáneos a él, impartían sus conocimientos específicamente latinoamericanos, sus construcciones teóricas, en las universidades de Estado Unidos, mientras que actualmente ese flujo se ha invertido y son los autores formados en ese país que viajan al sur a dar una visión de los Estudios Culturales Latino Americanos (ECLA) producidos en el norte.
4. Con respecto a las instituciones, en Estados Unidos se encuentran las más productivas, siendo las más relevantes University of Pittsburgh y University of Virginia; en Latinoamérica Chile concentra a las dos instituciones más productivas de la región, Pontificia Universidad Católica de Chile y la Universidad de Chile.
5. El 50% de la producción se concentra en un 8% de títulos de revistas, siendo los 5 más relevantes REVISTA IBEROAMERICANA; REVISTA DE CRITICA LITERARIA LATINOAMERICANA; CHASQUI REVISTA DE LITERATURA LATINOAMERICANA; REVISTA DE ESTUDIOS HISPANICOS; REVISTA CHILENA DE LITERATURA.
6. Los autores que son más citados junto con *La ciudad letrada* podrían agruparse en los de la región (Latinoamérica): MIGNOLO W; GARCIA CANCLINI N; CORNEJO POLAR A y SARLO B; y los de fuera de la región; FOUCAULT M; BHABHA HK; RAMOS J; BENJAMIN W; ANDERSON B; FRANCO J; ADORNO R; CERTEAU MD; BEVERLEY J y SAID E. Es de destacar que los tres primeros autores de la región son los más citados, solo superados por Foucault. También podría decirse que todos estos autores han aportado a los Estudios Culturales latinoamericanos.

Finalmente las conclusiones a las que se arriba en este trabajo dejan en evidencia, en cierta medida, como un concepto teórico generado en Latinoamérica, tiene impacto en la producción académica del área, pero sin embargo, la producción y la divulgación en el ámbito científico de alto impacto no estuvieron centradas en la región. Por otra parte da cuenta de la visibilidad de los estudios culturales producidos en las universidades estadounidenses y los producidos en el sur.

BIBLIOGRAFÍA

BLIXEN, C.; BARROS-LEMEZ, Á. **Cronología y bibliografía de Ángel Rama.** Montevideo: Fundación Ángel Rama; Editorial Arca, 1986.

- COLOMBI, B. La gesta del letrado (sobre Ángel Rama y La ciudad letrada). **Orbis Tertius: Revista de Teoría y Crítica Literaria**, v. 11, n. 12, p. 1-9, 2006.
- GARCÍA CANCLINI, N. **Culturas híbridas**. Estrategias para entrar y salir de la modernidad. México: Grijalbo, 1989. ISBN 9700505626.
- HALL, S. Estudios culturales, dos paradigmas. **Causas y Azares**, n. 1, p. 27-44, 1994.
- MARTÍN-BARBERO, J. **De los medios a las medioaciones**. Comunicación, cultura y hegemonía. Barcelona: Gustavo Gili, 1987. ISBN 9688870242.
- MATTELART, A.; NEVEU, E. **Los cultural Studies**. Hacia una domesticación del pensamiento salvaje. La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Periodismo y Comunicación Social, 2002. ISBN 9789503402405.
- MATTELART, A.; NEVEU, E. **Introducción a los estudios culturales**. Barcelona: Paidós, 2004. ISBN 9788449315435.
- MIGNOLO, W.D. Los estudios culturales: geopolítica del conocimiento y exigencias /necesidades institucionales. **Revista Iberoamericana**, v. 49, n. 203, p. 401-415, 2003.
- MIGUEL, S.; MOYA-ANEGÓN, F.; HERRERO-SOLANA, V. El análisis de co-citas como método de investigación en Bibliotecología y Ciencia de la Información. **Investigación Bibliotecológica**, v. 21, n. 43, p. 139-155, 2006.
- MORAGAS SPÁ, M. de. **Interpretar la comunicación**. Estudios sobre medios en América y Europa. Barcelona: Gedisa, 2011. ISBN 978-84-9784-661-5.
- MORAÑA, M. (ed.). **Ángel Rama y los estudios latinoamericanos**. Pittsburgh: Universidad de Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1997.
- MUÑOZ, B. La Escuela de Birmingham: La sintaxis de la cotidianidad como producción social de la conciencia. **I/C - Revista Científica de Información y Comunicación**, n. 6, p. 21-68, 2009.
- ORTIZ, F. **Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar**: (advertencia de sus contrastes agrarios, económicos, históricos y sociales, su etnografía y su transculturación). La Habana: Universidad Central de las Villas, 1940.
- PERUS, F. Qué nos dice hoy La ciudad letrada de Ángel Rama. **Signos literarios**, v. 1, p. 55-66, 2005.
- PEYROU, R. (ed.). **Ángel Rama**. Diario 1974-1983. Montevideo: Trilce, 2001. ISBN 9974-32-263-4.
- PEYROU, R. **Ángel Rama**. Explorador de la cultura. Montevideo: Embajada de España en Uruguay; Centro Cultural de España, 2010. ISBN 978-9974-8195-9-7.
- POBLETE, J. Trayectoria crítica de Ángel Rama: la dialéctica de la producción cultural entre autores y públicos. En: D. MATO (ed.), **Estudios y otras prácticas intelectuales latinoamericanas en cultura y poder**. Buenos Aires: CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, 2002. ISBN 980-07-8346-6.

PULIDO TIRADO, G. Aportaciones teóricas de los estudios culturales latinoamericanos. 452oF. **Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada**, v. 3, p. 53-69, 2010.

RAMA, Á. **Las máscaras democráticas del modernismo**. Montevideo: Fundación Ángel Rama, 1985a.

RAMA, Á. **Rubén Darío y el modernismo**. Caracas; Barcelona [1970]: Alfadil Ediciones, 1985b. ISBN 74-7222-831-2.

RAMA, Á. **Transculturación narrativa en América Latina**. 2. Buenos Aires [1982]: Ediciones El Andariego, 2008. ISBN 9682311098.

ROCCA, P. **Ángel Rama, editor**. De la literatura a la cultura: «Enciclopedia uruguaya» y sus derivaciones. Coloquio Argentino de Estudios sobre el Libro y la Edición. La Plata: Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP - CONICET), p. 401-416, 2012. ISBN 2314-2995.

SZURMUK, M.; MCKEE IRWIN, R. (Coords.). **Diccionario de Estudios Culturales Latinoamericanos**. México: Siglo XXI; Instituto Mora, 2009. ISBN 9786070300608.

WILLIAMS, R. **Marxismo y literatura**. Barcelona: Ediciones Península, 1997.

YÚDICE, G. Los estudios culturales en la encrucijada de la incertidumbre.

Revista Iberoamericana [en línea], v. 49, n. 203, p. 449-464, 2003.

Disponible en: <<http://revista->

[iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/viewFile/5671/5818](http://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/viewFile/5671/5818)>. Acceso en: 14 jul. 2015.

Editor do artigo: Enrique Muriel-Torrado